

PRODUZIONE LETTERARIA ORALE

I Circolo Capaccio, plesso di Tempa San Paolo, classi IV e V, ins. Lina Bernardo

1. FILASTROCCHES

I. TUP TUP CALAMARO

*Tup tup calamaro
la Maronna mmiezz u mare
San Giuseppe a lu tempone
che spannìa li fasciature.
Din din u campaniello
s'è svegliato u Bambiniello
- Mamma, mamma voglio pane
- Figl', figl' nun c' nnavemo
passa palummella
e ci porta l' c cose belle
La cric e la croc
lu ccaso cu la ricotta
la ricotta nu c'è sale
c' mangiamm l'acqua-sale.¹
L'acqua-sale nun c'è uogl'
c' mangiamo pizza 'ngugl'
Pizza 'nguogl' è ghiùt' a la Messa
cu quatto principesse
cu quatt cavallucc
e quann vene
s' ropp lu muss.*

Tup tup calamaro
la Madonna in mezzo al mare
San Giuseppe alla collina
che stendeva i pannolini.
Din din il campanello
s'è svegliato il Bambinello
- Manna, mamma voglio pane
-Figlio, figlio non ce n'è
ora passa la farfallina
e ci porta le cose belle.
La cric e la croc
il formaggio con la ricotta
nella ricotta non c'è sale
mangiamo l'acqua-sale.
Nell'acqua-sale non c'è olio
ci mangiamo pizza frita.
Pizza frita è andata a Messa
con quattro principesse
con quattro cavallucci
e quando viene
si rompe il mento.

II. FUNTANELLA FUNTANELLA

*Funtanella, funtanella
Cca 'nce veve 'a paparella*

Fontanella, fontanella
qua ci beve l'ochetta

¹ Panzanella. Piatto regionale fatto con pane biscottato ammolito in acqua e condito con olio e sale.

*Uno rice: -Voglio 'u ppane
N'ato rice: - Nun 'ncenn'è
N'ato rice: - Crepa e schiatta
Piro, piro, pirillo
Rallo a me ma nun lu rà a chiro
Pecchè io so zico, zicurillo.*

Uno dice: - Voglio il pane
Un altro dice: - Non ce n'è
Un altro dice: - Crepa e schiatta
Piro, piro pirillo
Dallo a me, non a quello
Perché sono piccolo piccolo.

III. ARRI, ARRI CAVALLUCCIO

*Arri, arri cavalluccio
'u zi² monaco 'ncoppa 'u ciuccio
e si 'u ciuccio nun se fira
'u zi monaco s'accire
e s'accire c'ò u curtieddo
'u zi monaco poverieddo.*

Vai, vai cavalluccio
il monaco è sull'asino
e se l'asino non ce la fa
il monaco si uccide
e si uccide col coltello
il monaco poveretto.

IV. QUANNO TATA MARITA STA FIGLIA

*Quanno tata³ marita sta figlia
che banchetto vulimmu fa'?
E nu' voi e nu' v'riello
tutta la gent' vulimmu mmità.
Che banchetto vulimmu fa'?
Uè che figlia iurziosa
essa taglia e essa cose
e so' riciannove misi
m'ha tagliata 'na cammisa
ue' che figlia ue' che figlia
cancaro⁴ 'ncuorp a chi se la piglia.*

Quando papà marita questa figlia
che banchetto vogliamo fare?
E un bue e un vitello
tutta la gente vogliamo invitare.
Che banchetto vogliamo fare?
Vedi che figlia giudiziosa
lei taglia e lei cuce
e sono diciannove mesi
impiegati per tagliare una camicia
vedi che figlia vedi che figlia
un malanno a chi se la sposa.

V. NU JUORN' IETT A CACCIA

*Nu juorn' iett a caccia,
'nguntraì nu' lepre pacc
r' vuttai u putaturu
r' strungai na toppa ri culo.*

Un giorno andai a caccia,
incontrai una lepre pazza
le tirai l'arnese per potare
gli stroncai una parte di sedere.

² Zio. L'appellativo che in passato si dava, per rispetto e deferenza, sia al clero (*zi prev'r'*; *zi monaco*) che a tutte le persone anziane non consanguinee.

³ Tata, diminutivo di Attàn' [dal lat. tātā (babbo, balio) e dal gr. *atta*].

⁴ Letteralmente: *cancro*

*Iett ra cumbà Cucù:
“Acconzami stu putaturo”
e ’ngera la mugliera
ca’ facià li maccaruni.
R’ ricietti: “Rammene uno”
e m’ appizau nu cauci ’nculo.
R’ ricietti: “Rammene quattro”
e m’ ne rett nu bellu piatt.
Lu mittiett ’ngoppa u stipu,
iett u soriciu a picch a picch ⁵;
lu mittiett ’ngoppa u vangh,
iett u attu a branch a branch:
mesc ra ccà mesc ra là
sott la port lu vau a cchiappà.*

VI. A FARFALLINA ROSSA

*’A farfallina rossa
ma’ muzzicàt’ u muss,
’nu poco e vinu russ
m’ à fatto ’mbriacà*

*Nu paio re zucculilli
’na rosa ind’ i capill,
guagliò che guardi a fa?
Io, a mossa, a saccio fa.*

2. SCIOGLILINGUA

I.

*Ienn v’ nenn
M’ lùn’ cuglienn*

II.

*Sett pizzi ri materazzi
Sett pizzi ri cannavazzo*

Andai da compare Cucù:
“Aggiustami questo arnese”
e c’era la moglie
che faceva i maccheroni.
Le dissi: “Dammene uno”
e mi sferrò un calcio nel sedere.
Le dissi: “Dammene quattro”
e mi diede un bel piatto.
Lo misi sulla credenza,
andò un topo a poco a poco;
lo misi sulla panca,
andò il gatto a mani piene:
micio di qua, micio di là
sotto la porta andai ad acchiapparlo.

La farfallina rossa
mi ha morso la bocca,
un po’ di vino rosso
mi ha fatto ubriacare.

Un paio di zoccoletti
una rosa nei capelli,
ragazzo perché guardi?
Io, la mossa, la so fare.

Andando venendo
Meloni cogliendo

Sette angoli di materassi
Sette angoli di canovaccio

⁵ Sottinteso: lo stava mangiando

3. PROVERBI

I. <i>Mazza e panell fann i figli bell. Panella senza mazza Fann i figli pazz</i> ⁶ .	Mazza e pagnotta fanno i figli educati. Pagnotta senza mazza Fanno i figli pazzi.
II. <i>I figli s' vasano quann rorm'n.</i>	I figli si baciano qando dormono.
III. <i>Si vole, Aprile te face arde lu varlire.</i>	Se vuole, Aprile ti fa bruciare il barile.
IV. <i>Chi passa p'u T'mpòne e nun è juricato, tene S. Antonio p' avvucato.</i>	Chi passa per Tempone e non è giudicato, ha S. Antonio per avvocato.
V. <i>'A merula cecata a notte se face u niro.</i>	Il merlo cieco di notte fa il nido.
VI. <i>Chi ppe tempo nu' pensa Pe' ora nu' mangia.</i>	Chi per tempo non pensa quando è ora non mangia.
VII. <i>Fatte lo buono iuorno, quanno puoi, ca lu malamente nun te manca mai</i> ⁷ .	Prendi il giorno buono, quando puoi, che il cattivo non ti manca mai.
VIII. <i>Meglio a lu rente c'a lu parente.</i>	Meglio al dente che al parente.
IX. <i>'U voie chiama curnutu 'u ciuccio.</i>	Il bue dice cornuto all' asino.
X. <i>Quann l'aria è pecorella acqua a funtanella.</i>	Quando il cielo è a pecorella pioggia a fontanella.
XI. <i>Quann chiove cu sole tutt'i vvecchie fann 'a more.</i>	Quando piove col sole tutti i vecchi fanno l'amore.

⁶ Scostumati.

⁷ È la variante popolare del classico *Carpe diem* di Orazio; ma anche di: *Utere temporibus* di Ovidio, *Carpamus dulcia* di Persio, *Chi vuol esser lieto sia, di doman non v'è certezza* di Lorenzo de' Medici.

XII.

*'U visciogliu si chieca
quann è zicu.*

XIII.

*Capaccio mal'accio,
mala gente.
Pure l'erva è malamente.*

XIV.

*A ddo tanta 'all cantano
nù fface mai juorno.*

XV.

*Vìn' r' fiascu
'a sera è buono
'a matina è guasto.*

XVI.

*Buon fuoco e buon vinu
'mbocano 'u miu caminu.*

XVII.

*P' m'nà vita pura,
convièn' l'ord'n e la misura.*

XVIII.

'U pesc puzza r'a capo.

XIX.

*Ind'a vott zeca
'ngè 'u vino buono.*

XX.

'U puorch mangia e 'o lardo paga.

XXI.

*'Ncoppa 'a castagna o vino se lagna.
'Ncoppa 'a noce 'o vino è doce.*

XXII.

*A S. Martino apri i bott
e assagg 'u vinu.*

XXIII.

*Chi vol' mangià a dui vuccuni
prima o poi s'affoca.*

Il querciolo si piega
quando è piccolo.

Capaccio cattivo sedano,
cattiva gente.
Anche l'erba è cattiva.

Laddove tanti galli cantano
non fa mai giorno.

Vino di fiasco
la sera è buono
la mattina è guasto.

Buon fuoco e buon vino
riscaldano il mio camino.

Per fare una vita sana
occorre ordine e misura.

Il pesce puzza dalla testa.

Nella botte piccola
c'è il vino buono.

Il maiale mangia e il grasso ripaga.

Sulla castagna il vino fa male.
Sulla noce il vino è dolce.

A San Martino apri le botti
e assaggia il vino.

Chi vuol mangiare a due bocconi
prima o poi si strozza.

XXIV.

*'U ciucc porta 'a paglia
e 'u ciucc s'a magna.*

L'asino porta la paglia
e l'asino la mangia.

XXV.

*'A mazza r' zi' Nicola
chi 'a piglia chiro a prova.*

Il bastone di zio Nicola
chi la prende quello la prova.

XXVI.

*'A atta pè ghi re pressa
facette i figli cecati.*

La gatta per andare di fretta
fece i figli ciechi.

XXVII.

*Chi lava 'a capo a l'asino
'ng perde l'acqua e 'u sapone.*

Chi lava la testa all'asino
ci rimette l'acqua e il sapone.

XXVIII.

*'A addina face l'uovo
e 'u addu 'r vrùscia 'u culo.*

La gallina fa l'uovo
e al gallo brucia l'orifizio.

XXIX.

*Chi frav'ca e sfrav'ca
nu' perd mai tiemp.*

Chi costruisce e demolisce
non spreca mai tempo.

XXX.

*Chi nu frav'ca e nu' marità
nu' sape u' munnu che s'e rice.*

Chi non costruisce e non marita
non sa cosa si dice nel mondo.

XXXI.

*Chi nu' tene figli
nu' 'ngià rà ì
nu' pe' fuoco e nu' pe' cunsigli⁸.*

Da chi non ha figli
non ci devi andare
né per fuoco né per consiglio.

XXXII.

*Chi tene uno puorco 'u face grasso
e chi tiene un figlio 'u face paccio.*

Chi ha un maiale lo mette all'ingrasso
e chi ha un figlio lo fa matto.

XXXIII.

Ra chesta creta sti pignatielli ésseno.

Da questa creta questi vasetti escono.

XXXIV.

*'U cuorvo pe' nu 'nz fa i fatti suoi
iette vestito semb' niuru.*

Il corvo per non farsi i fatti suoi
andò vestito sempre di nero.

⁸ La cultura popolare patriarcale ha sempre demonizzata la donna sterile e raramente l'uomo. In una società a forte connotazione maschilista era la donna - individuo debole eternamente assoggettato - che aveva problemi di sterilità, in opposizione alla prerogativa esclusivamente maschile di eterna fertilità. Poiché la donna era generalmente considerata utile macchina da riproduzione, quella sterile era da evitare per la sua *diversità*. Immaginabile la difficile esistenza sia per le zitelle che per le coniugate sterili.

XXXV.

*Megliu nu tristu accordu
ca na causa vinta.*

XXXVI.

*Chi vol' fa fessu o' suoi vicinu
si corca priestu e s'aizza ri matinu.*

XXXVII.

*Val' cchiù n'àcinu ri spieziu
ca nu quintal' ri cucozzi.*

XXXVIII.

Nun c'è p'zzntarìa senza r'fiett.

XXXIX.

*Iénniri e niputi cheru ca fai
è tutt p'rduto.*

XL.

'A cora è brutta a scurzà.

XLI.

'A occia r' continuo romp' la fusina.

XLII.

*Chi 'ntropp'ca e nu care,
ù avanza r' camminà.*

XLIII.

*Ogni acqua leva sete,
a trovole cchiù di tutte.*

XLIV.

*Chi nun stai a sent' mamma
e pat', mala fine fac'.*

XLV.

*'A vecchia tinìa cient'anni e nun vulìa
murì pecché s' vulìa 'mparà ancora.*

XLVI.

*Addò vai zuoppo ca ti cunusci ca
tieni nu pere auto e nato vascio.*

XLVII.

Fuit' zìngar', arrivan' i frav'catùr'.

XLVIII.

'A vocca t' porta a' forca.

Meglio un accordo svantaggioso
che una causa vinta.

Chi vuole gabbare il suo vicino
va a dormire presto e presto si alza.

Vale più un acino di pepe
che un quintale di zucche.

Non c'è miseria senza difetti.

Per generi e nipoti quello che fai
è tutto perduto.

La coda è brutta da scorticare.

La goccia di continuo rompe la olla.

Chi inciampa e non cade
avanza nel cammino.

Ogni acqua disseta,
la torbida più di tutte.

Chi non ascolta mamma
e padre fa una cattiva fine.

La vecchia aveva cent'anni e non voleva
morire perché voleva ancora imparare.

Dove vai zoppo? Ti riconoscono perché
hai un piede alto e uno basso.

Scappate, zingari: arrivano i muratori!

Il troppo parlare ti porta nei guai.

II.

*Chi cu lu pere nn'abbenda
la panza nu' stenta.*

Chi con il piede non si ferma
non fa soffrire la pancia.

L.

*Prièv't', muònac' e càn', a rà stà
semp' cu na mazza mmàn'.*

Preti, monaci e cani, devi stare
sempre con una mazza in mano.

LII.

*'Na leuna r' illic' verd',
na vott r'acìto e nu male marito
nun finisc'n mai.*

Una legna di leccio verde,
una botte d'aceto e un cattivo marito
non finiscono mai.

LIII.

*Quann 'nce'era tat'
iemm'r a ret' a ret'
mo ca nun c'è tata
iamm annanz' annanz'.*

Quando c'era papà
si indietreggiava (davanti al camino)
ora che non c'è più papà
si va avanti avanti (per il poco fuoco).

LIV.

*Quann ij t' vulìa tu nun m' vulist'
mo ca tu m' vuoi io nun so' lest'.*

Quando io ti volevo tu non mi volesti
ora che tu mi vuoi io non sono lesto.

4. FILOSOFIA POPOLARE E CONSIGLI

I.

*Che ài nennella mia
ca stai 'ncagnata?
Coccosa mal' r' me
tu ài saputo
e cacche mala lingua
t'à parlato;
à ditt mal' r' me
quand' à pututu.
Nun m' facc abb
r' chi t' à parlato,
quant' r' vui nennella
ca 'ngiavìt' crerùto.*

Che hai piccola mia
Che stai arrabbiata?
Qualcosa male di me
tu hai saputo
e qualche cattiva lingua
ti ha parlato;
ha detto male di me
quando ha potuto.
Non mi meraviglio
di chi ti ha parlato,
quanto di voi, mia piccola,
che ci avete dato credito.

II. *Sold': - Tien'm' caro, quanno m' vuoi nun m' hai!*

(Soldo: - Tienimi caro, quando mi vuoi non mi hai!)

- III. *A rà fatià ca nun murissi mai e a rà pensà ca murissi crai.*
(Devi lavorare come se non dovessi mai morire e devi pensare come se dovessi morire domani)
- IV. *Quann viri ca lu ciuccio penne, mittilo contro peso a l'auta banna.*
(Quando vedi che il carico dell'asino pende, metti un contro peso dall'altra parte)

5. LAMENTO NATALIZIO

*Mo' vene Natale
nun tenc renari
m' piglio na' pippa
e m' mett a fumà.
Quanno stanotte
sparano 'e botte
me metto u cappotto
e vaco a vrè.*

Ora viene Natale
e non ho soldi
prendo una pipa
e mi metto a fumare.
Quando stanotte
sparano i botti
indosso il cappotto
e vado a vedere.

6. ANATEMI, INTERIEZIONI, EPITETI

- I.
Puozzi fa i mani come i pieri! Che tu possa fare le mani come i piedi!
- II.
Ti puozz ropp 'i cosse! Che tu ti possa rompere le gambe!
- III.
Puozz murì acciso! Che tu possa morire ucciso!
- IV.
*Puozz murì acciso
'na mat'nàta sana!* Che tu possa morire ammazzato
per una intera mattinata!
- V.
Ma vatt'a 'ccir'! Ma vatti a uccidere!
- VI.
Puozz schiattà 'n cuorp'! Che tu possa crepare!

7. NONSENSE

- I.
*Catarina vàscia vàscia
Piglia 'u pan' int'a cascia
Cic'r'nella aveva 'na votta* Caterina bassa bassa
Prende il pane nella cassa
Cicirinella aveva una botte

*Mettìa ra coppa
E assìa ra sotta.*

Metteva da sopra (il vino)
E usciva di sotto.

II.

*'Nc'era na vota
'nu viecchiu e 'na vecchia
ca stiano r' casa
'ncoppa a 'nu specchiu.
'U specchiu carett
e a vecchia fujètt.*

C'era una volta
un vecchio e una vecchia
che avevano casa
sopra una specchio.
Lo specchio cadde
e la vecchia scappò via.

III.

*'Nc'era na vota
nu sor'c e na carota
s' mettero rota rota
'u vuò' sente n'ata vota?
'Ncoppa a n'albero
'ngè Rimm e Ramm.
Care Rimm. Chi resta? Ramm.*

C'era una volta
un topo e una carota
si misero a girare in tondo
vuoi sentirlo un'altra volta?
Sopra un albero
c'è Rimm e Ramm.
Cade Rimm. Chi resta? Ramm.

8. MODI DI DIRE

I.

*Che m' n'aggià fa r' 'stu muss?
Aièr' sera m' n' mangiai 'nu tianu.*

Che me ne devo fare di questo broncio?
Ieri sera ne mangiai una pentola.

II.

*Mangiatellu 'stu limone
Mangiatellu a fell a fell
Mangiatellu ca' t' piace.*

Mangiatelo questo limone
Mangiatelo a fette a fette
Mangiatelo che ti piace.

III.

Vien' a priessu ca' vuò fa pace.

Mi segui perché vuoi far pace.

IV.

*Sacciu na canzona corta corta:
scàura maccharuni e fecca mmocca.*

Conosco una canzone corta corta:
cuoci maccheroni e metti in bocca.

V.

P' ess crirùt' a ra ì addo 'o patutu.

Per essere creduto devi andare dal patito.

9. CANTILENE

I.

*Chiov', chiov', chiov'
'a vecchia fac' l'ova,
i face quatt a quatt
e i mett ind' o' sacco.*

II.

*Seca seca mastu Ciccio
Na panella e nu saciccio
'U saciccio nu mangiamm
'A panella ci' a stipam'
Ci 'a stipamm into 'o cascione
Quann ven' l'anno nuovo
Seca, cumbà. Che vuò' secà?
Tengh' 'na figlia rà spusà
E m' manch'n' cammise e lenzòl'
Pe' spusà 'sta bella figliola.*

Piove, piove, piove,
la vecchia fa le uova,
le fa a quattro a quattro
e le mette dentro il sacco.

Sega sega mastro Ciccio
Una panella e una salsiccia
La salsiccia la mangiamo
La panella la conserviamo
La conserviamo nella cassa
Per quando viene il nuovo anno
Sega, compare. Che vuoi segare?
Ho una figlia da sposare
E mi mancano camicie e lenzuola
Per sposare questa bella figlia.

10. CONTE

I.

*Inta l'uort 'r zi' Minicucc
'Nc truvai nu ciutrulluzz
'U facimm a quatt part'
Un'...rui...tre...quatt.*

II.

*Serafina zoppa zoppa
s'nn ùa p' la rocca
e la rocca e la rumana
p'zztella a la fontana*

*Chiru povero carcararo
s'accirìa e sospirava
sospirava a cauc' n'culo
tirititupp a cauc' n'culo*

*Sotta 'a prèola nasc l'uva
prima acerba e poi matura
vai 'u vient' a tuculà
zafarà zafarà*

Nell'orto di zio Domico
Ci trovai un cetriolino
Lo facemmo in quattro parti
Uno...due...tre...quattro.

Serafina zoppa zoppa
se ne andava per la collina
e la collina e la romana
piccolina alla fontana

Quel povero carbonaro
si uccideva e sospirava
sospirava a calci nel sedere
tirititupp a calci nel sedere

Sotto la pergola nasce l'uva
prima acerba e poi matura
va il vento a scuotere
zafarà zafarà

III.

*E la atta r' lu zi' prev't'
ha fatto tre miscill
uno a me uno a te
nat' a' figlia r' lu re.
E lu re Caccia Curdella
sor'ma mia è la cchiù bella
sor'ma mia la cunsuprina
p' sparà la carrubina
ci-ttà-bu n'culo a...*

E la gatta dello zio prete
ha fatto tre micini
uno a me uno a te
un altro alla figlia del re.
E il re Caccia Curdella
mia sorella è la più bella
mia sorella cugina
per sparare con la carabina
ci-tta-bu tocca a...

IV.

*La una, la roi, la tre cancellè
Fatti lu cuntù c'u Varivariello
Di' ca sí, di' ca no
Fatti lu cuntù ca sirici so'.*

È una, son due, le tre grate
Fatti il conto con Varivariello
Dici di sí, dici di no
Fatti il conto che sedici sono.

11. NINNE NANNE

I.

*Vieni suonno e vieni chiano chiano
Co' la lanterna e lu bastone mmano
Vieni suonno e vieni ra lu monte
Co' 'na palloccia r'oro e rare m'bronte.
Rare m'bronte e nu re fa male
Non tengo pezze pe la merecare.
Vieni suonno e vieni ca t'aspetto
Come Maria aspetta Giuseppe.
S. Giuseppe è nu vicchiarriello
Porta lu suonno sotto lu mantello.
Vieni suonno, vieni non tardare
'Sta figlia mia se vole maritare.*

Vieni sonno e vieni pian piano
Con la lanterna e col bastone in mano
Vieni sonno e vieni dal monte
Con una palla d'oro e dalle in fronte.
Dalle in fronte e non farle male
Non ho bende per medicarla.
Vieni sonno e vieni che ti aspetto
Come Maria aspetta Giuseppe.
S. Giuseppe è un vecchierello
Porta il sonno sotto il mantello.
Vieni sonno, vieni e non tardare
Questa mia figlia si vuole maritare.

II.

*Nonna nonna nonnarella
Lu lupo s'è mangiato la pecurella
Pecurella mia come facisti
Quanno mmocca a lu lupo te veristi
Nonna nonna nonnarella
Lu lupo è brutto e nenna mia è bella.*

Ninna nanna ninnarella
Il lupo ha mangiato la pecorella
Pecorella mia come hai fatto
Quando in bocca al lupo ti vedesti
Ninna nanna ninnarella
Il lupo è brutto e la mia piccina è bella.

12. INDOVINELLI

I.

*'Ngoppa na' muntagnella
C'è Filippu bellu
Sponta 'u vrachittòne
E caccia 'u pistoloni.*

Su una montagnella
C'è Filippo bello
Apre le brache
E caccia il pistolone.

(La pannocchia)

II.

*Abito in autu palazzu
Ianca son' e nera mi fazzu
Vau inta a chiesa
E lumi fazzu.*

Abito in un alto palazzo
Bianca sono poi nera divento
Vado nella chiesa
E faccio luce.

(L'oliva diventata olio)

§ 13 ANTICHI PROVERBI CILENTANI

1. *Acqua tra marzo e abbrili no' bale na nave re zicchini.*
2. *Chi rice sempe buscìe quanno rice la verità nonn'è crerùto.*
3. *No' parlà male re l'ati si no' bbuoi ca l'ati parlano male re te ⁴.*
4. *Chi troppo vole mangià arriva lo tiempo ca rimane riuno.*
5. *Si non sai tenè care le cose toie non può 'uardà chere re l'ati.*
6. *Chero ca succere a l'ati te pote 'mbarà sembe cocche cosa.*
7. *No lassà mai lo pane certo, pe' l'oro 'ngerto.*
8. *Chi troppo s'avanda vene lo tiembo ca face brutte fiùre.*
9. *Guàrdate sembe ra chi no' ttene pietà re nisciùno.*
10. *No cercà re parè chiro ca no' ssi.*
11. *Chi tene pacienza arriva sembe a ddo no' 'ngè mai arrivato.*
12. *Spisso li 'uai re l'ati te 'mbarano a cambà ⁵.*
13. *Chi no' s'accuntenda re chero chi uno tene, spisso perde pure chero.*
14. *No' te mette mai co' cchi tene sembe na parola superchia.*

⁴ È l'equivalente del proverbio latino "Alium silere quod voles, primus sile", «Ciò che vuoi che un altro taccia, tacilo tu per prima» (Seneca, *Fedra*, 876).

⁵ Ricalca esattamente la sentenza medievale "Felix alterius cui sunt documenta flagella", «Fortunato colui per il quale sono moniti le altrui disgrazie».

16. *Come è la creta accussì veneno li pignatilli.*
17. *Se chiòve li quatto r'abbrili, quaranta iuorni r'acqua a barrili.*
18. *Se se rice ca tu si malamende pure quanno fai lo bbuono non si buono.*
19. *Pe comandà 'nge vole la capo con lo cerviello buono.*
20. *Chi tene poco sale 'ngapa fa festa pure quanno avessa chiagne.*
21. *Truono sculùso, huàio haustùso.*
22. *No 'nde firà re chi te mena pòvere inda l'uocchi: te vole verè cecato.*
23. *No' penzà ca la croce toa è la cchiù pesante.*
24. *'Na cosa è perde cocche cosa: ma no la vita!*
25. *Si fai bene pe esse ringraziato ài voglia r'aspettà.*
26. *Quanno ti viri perduto, aspetta lu momento buono ca sicuro vene.*
27. *Si pierdi cocche cosa no' te resperà: tanto tutto cca a' lassà ⁶.*
28. *Pure ca è poco non te lo ffa fuie ca già è sicuro.*
29. *'Nge vole lo cchiòve come 'nge vòle lo bbontiémbò.*
30. *Meglio la zanzara re Sando Martino ca la pòreve re Natale.*
31. *Natale co lo bontieppo, marzo povere e biénto, fame a lo Ciliénto.*
32. *Natale nata, iennaro chiatra.*
33. *Chi more co' li fungi è fessa chi lo chiange.*
34. *Se la cecàla canda a settembre guarda a la robba e niendi se perde.*
35. *A lo male gualano re 'mbéngeno le gramegne vicino l'aratro.*
36. *A àcena a àcena s'accocchia la macèna.*
37. *Quando 'u piro è mmaturò care senza tocolà.*
38. *Aulìve e glianni a austò mme addimanni.*
39. *Quando canda lo cuculo chiove setti e assuca uno.*
40. *Friddo iennarùlo, chino re grano è lo lenzùlo.*
41. *Si frevàro 'ngogna tammodda l'ogna.*
42. *Frevàro curto e amaro: chi tene s'appara e chi no' ttene musciea.*

⁶ Viene dal motto di origine medievale, probabilmente monastico, "Memento mori", «Ricordati che si muore» (ed è inutile attaccarsi ai beni terreni).